All the general text, the header and the footer are in Liberation Sans

This file attempts to provide a comparison of how the different fonts will look. Unlike Latin or Cyrillic alphabets, I anticipate that each font will occupy the same number of lines, with line breaks at the same places, for the common text. Therefore, instead of ordering by size I am ordering these alphabetically by the names known to fontconfig.

While I was looking ahead to revising or updating fonts for other CJK languages it became clear to me that a lot of what is on the web regarding punctuation in CJK languages either assumes that everything for Chinese is Simplified Chinese (CN), is misleading for a European reader (mention of guillemets when what is meant is double angle quotes), or is specific to the requirements of a particular publisher.

As I tried to sort out language coverage for Japanese fonts I realised that I would eventually need files to cover Cantonese (Hong Kong). I found very little I could paste. For preparing the HK dummy text I decided to try to create my own text in the spirit of 'English as She is Spoke [O novo guia da conversação em portuguez e inglez]. I decided to try to use similar text to also cover CN and TW [Mandarin using Traditional Chinese, as in Taiwan] and to attempt to identify glyphs which differed.

For that I started by looking at Wikipedia

and then tried to use Google Translate to see what it said (it uses so-called AI, i.e. a Large Language Model). Much of that did not use the codepoints shown in Wikipedia, or else gave rubbish translations back into English. I then added some quotations and also used a few phrases from Omniglot. In the end I have got something which I hope will be useful to those who can read these languages, as well as to those like me who only want to have all the text rendered.

I have assumed that very little online text will require characters outside the Basic Multilingual Plane, so my text does not include anything from CJK Extension B or newer.

Unfortunately, Google Translate now uses Large Language Models. In some of the Japanese translations I could see that it had included digits instead of ideographs which means those specific translations are clearly not usable in Japanese. I cannot read any of the CJK languages, so it seems very likely that there are other errors.

The examples show my best efforts at correct punctuation, but they do not show all the possible variants. As I revise the fonts I will comment on punctuation for their supported languages. I am making a best effort in this example to show mid-level ellipsis, but for fonts such as Noto that is

not possible.

I have then followed that standard paragraph with a different paragraph of random text for each font. Compared to my lipsum CN files from early October the examples are now longer, to better match the longer common paragraph. Unlike with alphabetic languages, almost any random CJK text can be translated to what appears to be semi-reasonable text.

For the second paragraphs I have started with text left over from the translations, then where necessary picked a few characters from the zhufu text in the zhlipsum package, which is from zh.wikipedia.org under the license CC-BY-SA-3.0. I have limited them all to exactly 7 lines to try to highlight where a font does not render certain codepoints despite them apparently being present.

For the CN, TW and HK second paragraphs I will try to use the translations of the same text where possible - some parts are just too long in some languages.

In the second paragraphs I have slightly reduced the punctuation, the original 'lipsum' is distorted Latin text.

The Noto font is medium weight, all the others are described as regular weight.

The examples of the Sung fonts, together with the one 'Fake Sung', are all together on the next page.

AR PL UMing CN 1.013

我是一个什么都不懂的新手。干杯！用烧碱溶解排水管中的脂肪。我哥哥说再见然后坐公交车走了。我的气垫船装满了鳝鱼。西兰花、卷心菜……对健康有益。禁止蹦极。我的孩子离开了我，我的骡子跛了，我在一场扑克游戏中输掉了钱。《如此多的麻烦》这是他们的吗？甜品菜单蜂蜜饼子、乳剂油炸圈饼、樱桃馅饼。喷洒古龙水来掩盖气味。向州长叩头。我希望我听了妈妈的话。搞定

时间是一种幻觉午餐时间更是如此。我宁愿每天都快乐也不愿每天都正确。历史总是重演第一次是悲剧第二次是闹剧。你在山顶上能找到的唯一禅意是你在那里带来的禅意。一切优秀事物都是既困难又罕见的。凡是不能说话的就必须保持沉默。我已经活了很久了我知道它是怎么运作的。魔杖选择巫师。禁止蹦极。小心豹子。我的爱人就像一朵红玫瑰。微的火药香。我是正在这一夜回到我的故在

AR PL New Sung 2.006

我是一个什么都不懂的新手。干杯！用烧碱溶解排水管中的脂肪。我哥哥说再见然后坐公交车走了。我的气垫船装满了鳝鱼。西兰花、卷心菜……对健康有益。禁止蹦极。我的孩子离开了我，我的骡子跛了，我在一场扑克游戏中输掉了钱。《如此多的麻烦》这是他们的吗？甜品菜单蜂蜜饼子、乳剂油炸圈饼、樱桃馅饼。喷洒古龙水来掩盖气味。向州长叩头。我希望我听了妈妈的话。搞定

毛巾是星际旅行者最有用的东西。小心豹子。只要你不停下来走得多慢都没关系。没有人会两次踏入同一条河流因为那不是同一条河流他也不是同一个人。人注定要自由。如果你想了解一个人是什么样的人好好看看他如何对待他的下属而不。给孩子一块太妃糖。在织布机上纺纱。戴围巾保暖。苹果酒、奶酪、吐司、金枪鱼三明治。后方停车。乡鲁镇的。虽说故乡，然而已没有家，所以只到我们

AR PL SungtiL GB 1.009

我是一个什么都不懂的新手。干杯！用烧碱溶解排水管中的脂肪。我哥哥说再见然后坐公交车走了。我的气垫船装满了鳝鱼。西兰花、卷心菜……对健康有益。禁止蹦极。我的孩子离开了我，我的骡子跛了，我在一场扑克游戏中输掉了钱。《如此多的麻烦》这是他们的吗？甜品菜单蜂蜜饼子、乳剂油炸圈饼、樱桃馅饼。喷洒古龙水来掩盖气味。向州长叩头。我希望我听了妈妈的话。搞定

有一会儿什么都没发生然后过了一秒钟左右什么也没发生。小心豹子。谢谢你所有的鱼。你在山顶上能找到的唯一禅意是你在那里带来的禅意。当你长久凝视深渊时深渊也在凝视着你。当我们疲惫的时候我们就会受到很久以前征服的观念的攻击。他听说作家们整天穿着睡袍喝香槟。真正展现自我的不是我们的能力而是我们的选择。他姐姐昨天弹奏了电蓝调吉他。冷静真棒。茶与蛋糕。恒不是无

FandolFang 3.021

我是一个什么都不懂的新手。干杯！用烧碱溶解排水管中的脂肪。我哥哥说再见然后坐公交车走了。我的气垫船装满了鳝鱼。西兰花、卷心菜……对健康有益。禁止蹦极。我的孩子离开了我，我的骡子跛了，我在一场扑克游戏中输掉了钱。《如此多的麻烦》这是他们的吗？甜品菜单蜂蜜饼子、乳剂油炸圈饼、樱桃馅饼。喷洒古龙水来掩盖气味。向州长叩头。我希望我听了妈妈的话。搞定

宇宙诞生之初这让很多人非常愤怒并被广泛认为是一个错误的举动。我们不描述我们看到的世界我们看到我们能够描述的世界。我的中间名是运气不过我的名字很糟糕。我个人的观点是他对现实有着非常坚定的把握这根本不是我们其他人曾经遇到过的现实。真相是美丽而可怕的因此应该谨慎对待。傻瓜缴税。未能打卡导致工资损失。加油！巧克力蛋糕。用扳手松开风扇上的电机。特拉尔的贪婪虫

FandolSong 1.030

我是一个什么都不懂的新手。干杯！用烧碱溶解排水管中的脂肪。我哥哥说再见然后坐公交车走了。我的气垫船装满了鳝鱼。西兰花、卷心菜……对健康有益。禁止蹦极。我的孩子离开了我，我的骡子跛了，我在一场扑克游戏中输掉了钱。《如此多的麻烦》这是他们的吗？甜品菜单蜂蜜饼子、乳剂油炸圈饼、樱桃馅饼。喷洒古龙水来掩盖气味。向州长叩头。我希望我听了妈妈的话。搞定

人们在尝试设计出万无一失的东西时常犯的一个错误就是低估了傻瓜。不要恐慌。你知道幸福的秘诀不在于追求更多而在于培养享受更少的能力。历史总是重演第一次是悲剧第二次是闹剧。我们有两只耳朵和一张嘴所以我们能听的比说的要多一倍。最后他只是喝酒来忘记喝酒。魔杖选择巫师。未能打卡导致工资损失。给孩子一块太妃糖。向胜利者致敬。得暂寓在鲁四老爷的宅子里他是我的本家比

Noto Serif CJK SC 3.015

Unfortunately, the Noto CJK fonts display the mid-line horizontal ellipsis on the baseline. That probably looks ugly to Chinese readers.

我是一个什么都不懂的新手。干杯！用烧碱溶解排水管中的脂肪。我哥哥说再见然后坐公交车走了。我的气垫船装满了鳝鱼。西兰花、卷心菜......对健康有益。禁止蹦极。我的孩子离开了我，我的骡子跛了，我在一场扑克游戏中输掉了钱。《如此多的麻烦》这是他们的吗？甜品菜单蜂蜜饼子、乳剂油炸圈饼、樱桃馅饼。喷洒古龙水来掩盖气味。向州长叩头。我希望我听了妈妈的话。搞定

时间是一种幻觉午餐时间更是如此。特拉尔的贪婪虫语兽。无数只猴子。没有理论的经验是盲目的但没有经验的理论只是智力游戏。我读得越多收获越多我越确信自己一无所知。当我们疲惫的时候我们就会受到很久以前征服的观念的攻击。一个愤怒到不经意间举起一只猩猩的人是一个心事重重的人。真正展现自我的不是我们的能力而是我们的选择。是一个讲理学的老监生他比先前并没有甚么大